

Parashat Terumà

פרשת תרומה

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

Esodo 25

שמות פרק כה

1 Il Signore parlò a Mosè con dire:
2 Parla ai figli d'Israel, che raccolgano per me un tributo. Da chiunque sarà dal proprio cuore ispirato, riceverete il mio tributo.
3 E quest'è il tributo, che riceverete da essi: oro ed argento, e rame.
4 E lana azzurra, e porpora, e scarlatta, e bisso, e pelo di capre.
5 E pelli di montoni, tinte in rosso, e pelli di tassi [?], e legni d'acacia.
6 Olio, da illuminazione; droghe per l'olio da unzione [consacrazione], e pel profumo aromatico.
7 Pietre d'onice, e pietre da incastonare, pel dorsale e pel pettorale.
8 E mi faranno un Santuario, ed io avrò sede in mezzo ad essi.
9 Giusta il modello ch'io ti farò vedere del tabernacolo, ed il modello di tutt'i suoi arredi, così, in tutto, farete.
10 Faranno un'arca di legni d'acacia: due braccia e mezzo (sarà) la sua lunghezza, un braccio e mezzo la sua larghezza, ed un braccio e mezzo la sua altezza.
11 La coprirai d'oro puro, di dentro e di fuori la coprirai; e le farai al di sopra una cornice d'oro intorno.
12 E le farai di getto quattro anella d'oro, e le applicherai ai quattro suoi angoli; cioè due anella sopra un suo lato, e due anella sull'altro suo lato.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת
כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ תִקְחוּ
אֶת-תְּרוּמָתִי: ג וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
תִּקְחוּ מֵאֵתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת:
ד וְתַבְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
וְעִזִּים: ה וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת
תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים: ו שֶׁמֶן לַמָּאֵר
בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת
הַסַּמִּים: ז אַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֵּאִים
לְאַפֵּד וְלַחֹשֶׁן: ח וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֹתַי
בְּתוֹכָם: ט כָּכֹל אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵרָאֶה אוֹתְךָ
אֵת תְּבִנַת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנַת כָּל-כְּלָיו
וְכֵן תַּעֲשׂוּ: {ס} י וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֵצֵי שִׁטִּים
אֲמֹתַיִם וְחָצִי אַרְכּוֹ וְאֵמָה וְחָצִי רַחְבּוֹ
וְאֵמָה וְחָצִי קִמְתּוֹ: יא וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב
טְהוֹר מִבַּיִת וּמְחוּץ תִּצְפְּנוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו
זָר זָהָב סָבִיב: יב וַיִּצְקֶתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲת
זָהָב וְנִתְּתָה עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹתָיו וְשִׁתִּי
טַבַּעֲת עַל-צִלְעוֹ הָאֶחָת וְשִׁתִּי טַבַּעֲת
עַל-צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

13 E farai stanghe di legni d'acacia, e le coprirai d'oro.

14 Ed introdurrai le stanghe nelle anella lungo i lati (minori) dell'arca, per servire a portar l'arca.

15 Nelle anella dell'arca staranno le stanghe, non debbono esserne rimosse.

16 E potrai nell'arca l'Ammonizione [le Tavole della Legge] che ti darò.

17 E farai un coperchio d'oro puro: due braccia e mezzo (sarà) la sua lunghezza, ed un braccio e mezzo la sua larghezza.

18 E farai due cherubini d'oro: li farai un corpo solido [non composto di parti separabili], alle due estremità del coperchio.

19 Farai cioè un cherubino all'estremità di qua, ed un cherubino all'estremità di là: farete i cherubini (quasi) formanti parte del coperchio alle due estremità sue [dell'arca].

20 I cherubini avranno le ali tese in alto, riparando colle loro ali sul coperchio, ed avranno le facce l'uno rimpetto all'altro; verso il coperchio saranno i volti dei cherubini.

21 Porrai il coperchio al di sopra dell'arca, e dentro all'arca porrai l'Ammonizione [la Legge] che ti darò.

22 Ed ivi mi congregherò a te [mi troverò teco], e parlerò con te d'in sul coperchio, di mezzo ai due cherubini, situati sull'arca della Legge, tutto ciò di cui, avrò a incaricarti presso i figli d'Israel.

23 E farai una mensa di legni d'acacia: due braccia (sarà) la sua lunghezza, ed un braccio la sua larghezza, ed un braccio e mezzo la sua altezza.

24 E la coprirai d'oro puro, e le farai una cornice d'oro intorno.

25 E le farai una chiusura [una fascia], alta un palmo, intorno; e farai una cornice d'oro tutt'attorno alla sua chiusura.

יג וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם

זָהָב: יד וְהִבַּאתָ אֶת־הַבַּדִּים בְּטַבְעֹת עַל

צִלְעֹת הָאָרוֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרוֹן בָּהֶם:

טו בְּטַבְעֹת הָאָרוֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יִסְרוּ

מִמֶּנּוּ: טז וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרוֹן אֶת הַעֲדוֹת

אֲשֶׁר אָתָּן אֵלֶיךָ: יז וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב

טָהוֹר אֲמָתִים וְחֻצֵי אַרְפֵּה וְאִמָּה וְחֻצֵי

רַחְבָּה: יח וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרָבִים זָהָב

מִקָּשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת

הַכַּפֹּרֶת: יט וְעָשִׂה כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה

וּכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת

תַעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרָבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: כ

וְהָיוּ הַכְּרָבִים פְּרָשֵׁי כַנָּפַיִם לְמַעַלָּה

סִכְכִּים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם

אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי

הַכְּרָבִים: כא וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרוֹן

מִלְּמַעַלָּה וְאֶל־הָאָרוֹן תִּתֵּן אֶת־הַעֲדוֹת

אֲשֶׁר אָתָּן אֵלֶיךָ: כב וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שָׁם

וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי

הַכְּרָבִים אֲשֶׁר עַל־אָרוֹן הָעֲדוֹת אֵת

כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

{פ} כג וְעָשִׂיתָ שִׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים

אַרְכוֹ וְאִמָּה רַחְבּוֹ וְאִמָּה וְחֻצֵי קִמְתּוֹ:

כד וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זֶר

זָהָב סָבִיב: כה וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח

סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֶר־זָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב:

26 E le farai quattro anella d'oro; ed applicherai le anella sui quattro angoli, corrispondenti a' suoi quattro piedi.

27 Accanto alla chiusura saranno le anella, da passarvi le stanghe, per portare la mensa.

28 E farai le stanghe di legni d'acacia, e le coprirai d'oro, e con esse verrà portata la mensa.

29 E farai i suoi piatti, e le sue scodelle, i suoi nappi, e i suoi vasi libatorii, coi quali si faranno i libamenti: d'oro puro li farai.

30 E porrai sopra la mensa pane di presentazione, (che abbia a stare) innanzi a me continuamente.

31 E farai un candelabro d'oro puro: il candelabro sarà fatto un corpo solido [non composto di parti staccabili], il suo fusto, e ciascun suo ramo, i suoi calici, i suoi bocciuoli e i suoi fiori, saranno (parti inseparabili) da esso.

32 E sei rami usciranno dai suoi lati, tre rami da candelabro da un suo lato, e tre rami da candelabro dall'altro suo lato.

33 Tre calici (saranno) niellati in un ramo, (cioè) un bocciuolo ed un fiore; e tre calici niellati nell'altro ramo, un bocciuolo ed un fiore: così in tutti i sei rami procedenti dal candelabro.

34 E nel candelabro stesso [cioè nel fusto] quattro calici; (vi saranno cioè) niellati i suoi bocciuoli e i suoi fiori.

35 Un bocciuolo (vi sarà) sotto due dei suoi rami, un (altro) bocciuolo sotto due dei suoi rami, ed un bocciuolo sotto (gli altri) due suoi rami; pei sei rami procedenti dal candelabro.

36 I loro bocciuoli, ed i relativi rami, saranno (parti inseparabili) da esso: esso sarà tutto un solo corpo solido, d'oro puro.

כ וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבַּעֲת עַל אַרְבַּע הַפְּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: כו לְעַמֹּת הַמְסַגֵּרֶת תְּהִיִּין הַטַּבַּעֲת לְבָתִּים לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: כז וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאֲבָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן: כח וְעָשִׂיתָ קְעֻרָתוֹ וְכַפְתּוֹ וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיתָיו אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם: ל וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנָי תָּמִיד: {פ} לא וְעָשִׂיתָ מְנֹרֶת זָהָב טָהוֹר מִקֶּשֶׁה תַּעֲשֶׂה הַמְּנֹרֶה יִרְכָּה וְקֹנֶה גְּבִיעֶיהָ בַּפְּתֻרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנֶה יִהְיוּ: לב וְשֵׁשֶׁה קָנִים יֵצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנֵי מְנֹרֶה מִצְדָּהּ הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנֹרֶה מִצְדָּהּ הַשֵּׁנִי: לג שְׁלֹשָׁה גְּבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנֶּה הָאֶחָד בַּפְּתֹר וּפְרָחַ וְשְׁלֹשָׁה גְּבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנֶּה הָאֶחָד בַּפְּתֹר וּפְרָח בֶּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן־הַמְּנֹרֶה: לד וּבְמְנֹרֶה אַרְבַּעַה גְּבָעִים מְשֻׁקָּדִים בַּפְּתֻרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: לה וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנֶה וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנֶה וְכַפְתָּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנֶה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן־הַמְּנֹרֶה: לו כַּפְתָּרֵיהֶם וְקִנְתָּם מִמָּנֶה יִהְיוּ כְּלֵה מִקֶּשֶׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

37 E gli farai i suoi sette lumi; e (sian fatti in modo che) quando verranno accesi, mandi (ciascheduno) la luce verso quella parte ch'è dirimpetto (al candelabro).

38 E i suoi smoccolatoi e le sue pinzette, d'oro puro.

39 D'un talento [tremila sicli] d'oro puro si farà il candelabro, con tutti questi arredi.

40 Contempla, per poi eseguire il loro modello, che ti viene mostrato nel monte.

Esodo 26

1 E farai il tabernacolo, (composto) di dieci cortine, le quali farai di bisso ritorto, di lana azzurra, di porpora, e di scarlatto, con figure di cherubini, a lavoro di arazziere.

2 La lunghezza di una cortina (sarà) di ventotto braccia, e la larghezza (sarà) di quattro braccia per cortina: una stessa misura avranno tutte le cortine.

3 Cinque cortine saranno attaccate [cucite] l'una all'altra, e (le altre) cinque cortine attaccate l'una all'altra.

4 E farai lacciuoli di lana azzurra sull'orlo di quella cortina, ch'è all'estremità di una serie; e lo stesso farai nell'orlo di quella cortina ch'è la ultima nella seconda serie.

5 Cinquanta lacciuoli farai in una cortina, e cinquanta lacciuoli farai nell'estrema cortina della seconda serie: i lacciuoli saranno l'uno dirimpetto all'altro [cioè quelli d'una cortina corrisponderanno esattamente a quelli della cortina attigua].

6 E farai cinquanta fermagli d'oro, e congiungerai le cortine l'una all'altra coi fermagli [da introdursi nei lacciuoli],

ז וְעָשִׂיתָ אֶת־נִרְתֵּיהָ שִׁבְעָה וְהָעֵלָה
אֶת־נִרְתֵּיהָ וְהָאִיר עַל־עֵבֶר פְּנִיָּה:

ח וּמִלְקַחֶיהָ וּמִחֻתְתֶיהָ זָהָב טְהוֹר:

ט כִּכְּר זָהָב טְהוֹר יַעֲשֶׂה אֶתְּךָ אֶת

כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: מ וְרָאָה וְעָשֶׂה

בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מְרָאָה בְּהָר: {ס}

שמות פרק כו

א וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֵשָׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ
מִשֹּׁר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שָׁנִי
כָּרַבִּים מַעֲשֶׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

ב אַרְבָּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים
בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה

הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת: ג חֲמִשׁ
הַיְרִיעֹת תְּהִיֶינָן חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחַתְּהָ

וְחֲמִשׁ יְרִיעֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחַתְּהָ:

ד וְעָשִׂיתָ לְלֹאֵת תְּכֵלֶת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה
הָאֶחָת מִקְצֶה בַּחֲבֵרֹת וְכֵן תַּעֲשֶׂה

בְּשְׁפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמְּחֻבְרֹת
הַשְּׁנִיִּת: ה חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה

הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַּקְצֶה
הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמְּחֻבְרֹת הַשְּׁנִיִּת

מִקְבִּילַת הַלְּלֹאֵת אִשָּׁה אֶל־אַחַתְּהָ:

ו וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב וְחִבְרֹתָ
אֶת־הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אַחַתְּהָ בְּקְרָסִים

ed il tabernacolo resterà unito.
7 E farai cortine di pelo di capre, da servire di padiglione sopra il tabernacolo; undici ne farai di tali cortine.
8 La lunghezza d'una cortina (sarà) di trenta braccia, e la larghezza (sarà) di quattro braccia per cortina: una stessa misura avranno (tutte) le undici cortine.
9 E attaccherai cinque cortine a parte, e sei cortine a parte; e ripiegherai la cortina sesta sul davanti del padiglione.
10 E farai cinquanta lacciuoli sull'orlo di quella cortina, ch'è l'estrema d'una serie, e cinquanta lacciuoli sull'orlo della cortina dell'altra serie.
11 E farai cinquanta fermagli di rame, ed introdurrà i fermagli nei lacciuoli, congiungendo così il padiglione, in guisa che resti unito.
12 Il ridondante poi, che abbonda nelle cortine del padiglione, (cioè) la mezza cortina che avanza [mentre l'altra metà è ripiegata sul davanti], strascicherà al di dietro del tabernacolo.
13 Quel braccio poi dall'una parte, e quel braccio dall'altra, avanzante nella lunghezza delle cortine del padiglione, penzolerà ai lati (maggiori) del tabernacolo, dall'una e dall'altra parte, per coprirlo [cioè per difendere le sottoposte cortine di bisso ecc., dette del tabernacolo, mentre quelle di pel di capre son dette del padiglione].
14 Farai poi al padiglione una coperta [una difesa] di pelli di montoni, tinte in rosso, ed una coperta di pelli di tassi al di sopra.
15 E farai le assi del tabernacolo, di legni d'acacia, in piedi [segate per lo lungo].
16 Dieci braccia sarà la lunghezza dell'asse, ed un braccio e mezzo la larghezza d'ogni asse.

וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:
 ז וַעֲשִׂיתָ יְרִיעֵת עֲזִים לְאַהֲלֵ עַל-הַמִּשְׁכָּן
 עֲשֵׂתֵי-עֶשְׂרֵה יְרִיעֵת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
 ח אַרְדָּ | הִירִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה
 וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הִירִיעָה הָאֶחָת
 מִדָּה אֶחָת לְעֲשֵׂתֵי עֶשְׂרֵה יְרִיעֵת:
 ט וְחִבְרָתָּ אֶת-חֲמֵשׁ הִירִיעֵת לְבָד
 וְאֶת-שֵׁשׁ הִירִיעֵת לְבָד וְכִפְלָתָּ
 אֶת-הִירִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל-מֹול פְּנֵי
 הָאֹהֶל: י וַעֲשִׂיתָ חֲמֵשִׁים לְלֹאת עַל שְׁפַת
 הִירִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצָנָה בְּחִבְרַת
 וְחֲמֵשִׁים לְלֹאת עַל שְׁפַת הִירִיעָה
 הַחִבְרַת הַשְּׁנִית: יא וַעֲשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת
 חֲמֵשִׁים וְהִבַּאתָ אֶת-הַקַּרְסִים בְּלֹלֹאת
 וְחִבְרָתָּ אֶת-הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד: יב וְסֹרַח
 הָעֵדֹף בִּירִיעֵת הָאֹהֶל חֲצֵי הִירִיעָה
 הָעֵדֹפֶת תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:
 יג וְהָאֹמָה מִזָּה וְהָאֹמָה מִזָּה בְּעֵדֹף
 בְּאַרְדָּ יְרִיעֵת הָאֹהֶל יִהְיֶה סְרוּחַ עַל-צִדֵי
 הַמִּשְׁכָּן מִזָּה וּמִזָּה לְכִסְתּוֹ: יד וַעֲשִׂיתָ
 מְכֹסָה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילִם מְאֻדָּמִים
 וּמְכֹסָה עֶרְת תְּחַשִּׂים מְלֻמְעָלָה: {פ}
 טו וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַקַּרְשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי
 שֵׁטִים עֲמֻדִים: טז עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְדָּ
 הַקַּרֶשׁ וְאַמָּה וְחֲצֵי הָאֹמָה רֹחַב הַקַּרֶשׁ
 הָאֶחָד:

17 Ogni asse avrà due cardini, sporgenti l'uno in faccia all'altro; così farai a tutte le assi del tabernacolo.

18 Farai le assi del tabernacolo (distribuite come segue): venti assi al lato del mezzodi, (altrimenti detto) il lato destro [in relazione ad un osservatore che sia rivolto all'oriente, vedi XXVII. 13].

19 E quaranta basi d'argento farai sotto le venti assi: due basi sotto un'asse, ai due suoi cardini, e due basi sotto un'asse, ai due suoi cardini.

20 Ed all'altra parte del tabernacolo, (cioè) dal lato del settentrione, venti assi.

21 E le quaranta loro basi d'argento, due basi sotto un'asse, e due basi sotto un'asse.

22 E nel fondo del tabernacolo, (cioè) all'occidente, farai sei assi.

23 E due assi farai ai cantoni del tabernacolo in fondo.

24 E saranno gemelle [si combaceranno] abbasso, ed insieme finiranno in cima, in un anello: tali saranno quelle due (assi): staranno ai due cantoni.

25 Saranno (insieme) otto assi, colle loro basi d'argento, cioè sedici basi; due basi sotto un'asse, e due basi sotto un'asse.

26 E farai sbarre di legni d'acacia, cinque per le assi di un lato del tabernacolo.

27 E cinque sbarre per le assi dell'altro lato del tabernacolo, e cinque sbarre per le assi di quel lato del tabernacolo, ch'è in fondo, (cioè) a occidente.

28 La sbarra poi di mezzo, (situata) alla metà (dell'altezza) delle assi, deve scorrere

י שְׁתֵּי יָדוֹת לְקָרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֹבֵת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ בֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: יא וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לַפֶּאֶת נִגְבָּה תִּמְנָה:

יב וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו:

יג וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית לַפֶּאֶת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: יד וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם בְּכֶסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: יו וְלִירְכָתַי הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שְׁשֶׁה קָרְשִׁים:

יז וּשְׁנֵי קָרְשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתַיִם: יח וְיִהְיוּ תְּאֵמָם מִלְּמַטֶּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תְּמִים עַל־רֵאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת בֵּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצַעַת יִהְיוּ: יט וְהָיוּ שְׂמֹנֶה קָרְשִׁים וְאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁשֶׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: כו וְעָשִׂיתָ בְּרִיחַם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֹלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד: לו וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחַם לְקָרְשֵׁי צֹלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחַם לְקָרְשֵׁי צֹלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתַיִם יָמָה:

כז וְהִבְרִיחַ הַתֵּיכֵן בְּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים מִבְּרָח

da una estremità all'altra [mentre sopra e sotto di essa ogni sbarra sarà di due pezzi].

29 Le assi coprirai d'oro, e d'oro farai le loro anella, per passarvi le sbarre, e coprirai le sbarre d'oro.

30 Indi erigerai il tabernacolo nell'adequata maniera che ti sarà mostrata nel monte.

31 E farai una portiera di lana azzurra, di porpora, e di scarlatto, e di bisso ritorto: sarà fatta con figure di cherubini a lavoro di arazziere.

32 E la porrai sopra quattro colonne di legni d'acacia, coperte d'oro, coi loro uncini d'oro, sopra quattro basi d'argento.

33 Porrai cioè la portiera sotto i fermagli; ed ivi, al di là della portiera, introdurrà l'arca dell'Ammonizione; e la portiera vi servirà di divisione tra il luogo santo ed il Santo dei santi [il santissimo].

34 E porrai il coperchio sull'arca dell'Ammonizione, nel Santo dei santi.

35 E collocherai la mensa al di fuori della portiera, ed il candelabro rimpetto alla mensa, al lato meridionale del tabernacolo, e la mensa porrai al lato settentrionale.

36 E farai una tenda all'ingresso del padiglione, di lana azzurra, e di porpora, e di scarlatto, e di bisso ritorto, a lavoro di ricamatore.

37 E farai per la tenda cinque colonne di legni d'acacia, e le coprirai d'oro, coi loro uncini d'oro; e farai per esse, di getto, cinque basi di rame.

מִן־הַקְּצָה אֶל־הַקְּצָה: כט וְאֶת־הַקְּרָשִׁים

תַּצְפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבְעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב

בָּתִּים לְבָרִיחָם וְצִפִּית אֶת־הַבְּרִיחִים

זָהָב: ל והקמת את־הַמִּשְׁכָּן כַּמִּשְׁפָּטוֹ

אֲשֶׁר הָרְאִית בְּהַר: {ס} לֹא וְעָשִׂית פְּרֹכֶת

תִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר

מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרָבִים:

לג וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי

שָׁטִים מְצַפִּים זָהָב וְוִיָּהִם זָהָב

עַל־אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כֶסֶף: לד וְנָתַתָּה

אֶת־הַפְּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבֵּאתָ

שָׁמָּה מִבַּיִת לַפְּרֹכֶת אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת

וְהַבְּדִילָה הַפְּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין

קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים: לה וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל

אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים: לה וְשִׂמְתָּ

אֶת־הַשְּׁלֹחַן מִחוּץ לַפְּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה

נֹכַח הַשְּׁלֹחַן עַל צֵלַע הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה

וְהַשְּׁלֹחַן תִּתֵּן עַל־צֵלַע צָפוֹן: לו וְעָשִׂיתָ

מִסָּדָּ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֶקֶם:

לז וְעָשִׂיתָ לַמִּסָּד חֲמֹשֶׁה עַמּוּדֵי שָׁטִים

וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיָּהִם זָהָב וְיִצְקֶתָ

לָהֶם חֲמֹשֶׁה אֲדָנֵי נְחֹשֶׁת: {ס}

Esodo 27

- 1 E farai l'altare di legni d'acacia, di cinque braccia di lunghezza, e cinque braccia di larghezza; quadrato sarà l'altare: e di tre braccia (sarà) l'altezza sua.
- 2 E farai le sue prominente sui quattro suoi cantoni; (parti inseparabili) da esso saranno le sue prominente: e lo coprirai di rame.
- 3 E farai le sue caldaje, ove raccoglierne la cenere, e le sue pale, e i suoi bacini, e le sue forchette, e le sue palette: tutt'i suoi arredi farai di rame.
- 4 E gli farai un graticolato di rame, un lavoro (cioè) a guisa di rete; e farai sopra la rete quattro anella di rame, alle quattro sue estremità.
- 5 E l'applicherai sotto il Carcòv [?] dell'altare, dall'ingiù; e la rete sarà (da terra) sino alla metà (dell'altezza) dell'altare.
- 6 E farai stanghe per l'altare, stanghe (cioè) di legni d'acacia, e le coprirai di rame.
- 7 Le sue stanghe verranno introdotte nelle anella; e le stanghe staranno ai due lati dell'altare, quando si avrà a portarlo.
- 8 Vuoto, (formato) di tavole, lo farai; come ti si fa vedere nel monte, così faranno.
- 9 E farai l'atrio del tabernacolo. Al lato di mezzodi, (detto) il lato destro, l'atrio avrà delle cortine di bisso ritorto, in cento braccia di lunghezza: (ciò) per un lato.
- 10 E (avrà) le sue colonne, venti, colle loro basi, venti, di rame; e gli uncini delle colonne, e i fregi delle medesime, d'argento.
- 11 E così al lato settentrionale della lunghezza (vi saranno) cortine (lungo lo spazio di) cento braccia, colle relative venti colonne, e le loro venti basi, di rame; e gli uncini delle colonne e i fregi delle medesime, d'argento.

שמות פרק כז

א וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁ אַמּוֹת אָרְדָּ וְחֲמִשׁ אַמּוֹת רֹחַב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ:

ב וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמָּנוֹ תְּהִיֵּין קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

ג וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדַשְׁנוֹ וְיַעֲיוֹ וּמִזְרְקָתוֹ וּמִזְלָגָתוֹ וּמַחְתָּתוֹ לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:

ד וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכָּבֵד מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבָּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: ה וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת בְּרַכַּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהִיתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ: ו וְעָשִׂיתָ בְּדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת: ז וְהוּבֵא אֶת־בְּדָיו בְּטַבָּעֹת וְהָיוּ הַבְּדִים עַל־שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׁאת אֹתוֹ: ח נְבוּב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ בְּאֶשֶׁר הָרָאָה אֹתְךָ בְּהָר בְּנוֹ יַעֲשׂוֹ: {ס} וְעָשִׂיתָ אֵת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לַפָּאת נֶגְב־תִּימָנָה קַלְעִים לַחֲצַר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בָּאֵמָה אָרְדָּ לַפָּאת הָאֶחָת: י וְעַמֻּדָיו עֲשֹׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשֹׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: יא וְכֵן לַפָּאת צְפוֹן בְּאֶרְדָּ קַלְעִים מֵאָה אָרְדָּ וְעַמֻּדוֹ עֲשֹׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשֹׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

12 E la larghezza dell'atrio, dalla parte d'occidente, (avrà) cinquanta braccia di cortine, e le loro colonne dieci, e le loro basi dieci.

13 E la larghezza dell'atrio dal lato dinanzi, (cioè) all'oriente, (sarà di) cinquanta braccia.

14 E quindici braccia di cortine (vi saranno) da una parte colle loro colonne tre, e le loro basi tre.

15 E dall'altra parte quindici (braccia di) cortine, colle loro colonne tre, e le loro basi tre.

16 Ed all'ingresso dell'atrio (vi sarà) una tenda di venti braccia, di lana azzurra, di porpora, di scarlatta, e di bisso ritorto, lavoro di ricamatore; colle loro colonne quattro e le loro basi quattro.

17 Tutte le colonne dell'atrio, intorno [cioè ai quattro lati del medesimo], avranno fregi d'argento, e i loro uncini d'argento, e le loro basi di rame.

18 La lunghezza dell'atrio cento braccia, e la larghezza cinquanta per cinquanta [cioè l'atrio propriamente detto era un quadrato di cinquanta braccia, ma coll'inchiuso tabernacolo e venti braccia di spazio ai lati e al di dietro del medesimo, formava un rettangolo di cinquanta per cento braccia], e l'altezza cinque braccia; (formato di cortine) di bisso ritorto, colle relative basi di rame.

19 Tutti gli arredi del tabernacolo, per tutto ciò che vi possa occorrere, e tutti i suoi chiodi, e tutt'i chiodi dell'atrio (saranno) di rame.

יב וְרָחֵב הַחֲצֵר לְפָאֵת־יָם קִלְעִים חֲמִשִּׁים
אָמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרֵה:

יג וְרָחֵב הַחֲצֵר לְפָאֵת קִדְמָה מִזְרָחָה
חֲמִשִּׁים אָמָּה: יד וְחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אָמָּה

קִלְעִים לְפִתְּחָה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם
שְׁלֹשָׁה: טו וְלִפְתָּחַי הַשְּׁנִיִּית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה

קִלְעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם
שְׁלֹשָׁה: טז וְלִשְׁעַר הַחֲצֵר מָסָךְ | עֶשְׂרִים

אָמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רֶקֶם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה

וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה: יז כָּל־עַמֻּדֵי הַחֲצֵר
סָבִיב מִחֲשָׁקִים כֶּסֶף וְוִיָּהֶם כֶּסֶף

וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת: יח אַרְבֵּי הַחֲצֵר מֵאָה
בְּאָמָּה וְרָחֵב | חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְקוֹמָה

חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְאֲדָנֵיהֶם
נְחֹשֶׁת: יט לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ

וְכֹל־יִתְדוֹתָיו וְכֹל־יִתְדוֹת הַחֲצֵר נְחֹשֶׁת:
{ס}